



Extrait de la revue **SingulierS** du 2^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Echos

Echo du Musée de la Parole en Ardenne

Conversation avec Joseph Bily :

Courrier du Musée de la Parole envoyé le 27 mars aux membres de l'AG : *L'AG sera suivie d'un repas convivial. Merci de me prévenir de la présence d'un éventuel accompagnant.*

Courriel de réponse de Joseph Bily le 29 mars :

Bonjour Joël,

Tout simplemint po v' dire ki nos sèrans la po l'AG èt ki vos pléz kmandè deûs marindes èt tot c' ki va avou. Dji profite ossi d' l' ocâzion po v' dimandè d' bin vlu m' èkscuzè po li 3 d' may, li rmîze do lîve da René. Dji sèrè an Angletêre, c' èst sûr èt cèrtin : dj' ê djà fê rnètchè lès sièjes è l' avion.

O plêji do plu rlèvè l' fortchète èt l' keûde èsson.ne.

Aux dernières nouvelles, les efforts produits par Joseph pour se désaltérer ont fait que son coude droit est resté plusieurs semaines bloqué en position haute par une tendinite. Sur Ryan Air, les hôtesses ont été très affairées autour de lui, croyant qu'il les appelait sans cesse.

Pas le temps de souffler au Musée de la Parole : les Singuliers se succèdent au rythme des nombreux événements qu'ils veulent annoncer.

Le 12 avril, l'AG de l'association a rendu public le rapport des activités 2012 : la publication de deux livres d'Arthur Schmitz, la Journée du Wallon et le cabaret en octobre à Bastogne, la fête du 30^e anniversaire du MPA, la candidature au Godefroid culturel, la médiatisation de ces événements à *Wallons,nous !* TVLux, Vivacité et dans la presse écrite...

Trois jours plus tard, la Fédération Wallonie-Bruxelles remettait son Prix Langues Régionales Prose 2012 au livre « *Doze Omes* » édité par le Musée de la Parole en Ardenne en 2011.

Le 3 mai, c'est René Brialmont qui était à l'honneur pour son conte « *Douda d'Êwe d'Oûthe* ». Les bons contes font les bons amis : cela s'est vérifié encore une fois.

Et puis Jean-Luc Geoffroy nous a fait confiance pour éditer son dernier roman, « *L'Oscar èt l'Alfred a l'icole* », la toute première publication en gaumais à rejoindre notre catalogue et nous en sommes particulièrement fiers. Vous trouverez une invitation assortie de toutes les informations relatives à cette publication dans les pages 4 et 5 de ce Singuliers.



Echo de la Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.R.C.W.G.L.B.)

Concours d'adaptation en langues régionales 2013 : Appel aux candidats.

La Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg Belge propose un concours d'adaptation d'un texte littéraire français en l'une des langues régionales de Wallonie (Wallon, Picard, Gaumais, Champenois). Les candidats à l'exercice recevront un extrait de : « *Comme un grain de sable...* » de René Georges, éd. Musée de la parole en Ardenne, 2011, qu'ils auront à adapter dans leur langue régionale. Les inscriptions à ce concours sont ouvertes dès à présent, et jusqu'au 30 juin 2013, au secrétariat de la Fédération : Mme Monique Tiereliers, Mont, 28, 6661 Houffalize (GSM : 0472-735146), E-mail : tiereliers_m@hotmail.com ; où l'on peut retirer le texte d'épreuve et le règlement.

Les textes adaptés seront reçus à ce même secrétariat jusqu'à la date limite du 31 août 2013. L'envoi des textes sera présenté comme suit : une enveloppe fermée contenant : 1) le texte adapté en cinq exemplaires dactylographiés, avec sur chaque feuillet un numéro identique à cinq chiffres. 2) une enveloppe fermée contenant le nom et l'adresse, le numéro de téléphone du candidat et ce même numéro de cinq chiffres. Le jury nommé par la Fédération désignera les trois épreuves lauréates, qui seront dotées, dans l'ordre, de 75, 50 et 25 euros. Ces prix seront remis en octobre lors de la Fête du wallon à Bastogne 2013.

« Li Singlî d' bwès » pour « Lès Sîzeûs » de Heyd (Durbuy)

A l'unanimité, le jury et les membres du C.A. de la Fédération wallonne et gaumaise provinciale ont décidé d'attribuer le Trophée provincial de théâtre en langue régionale « Li Singlî d' bwès 2013 », à la troupe « Lès Sîzeûs de Heyd » ; elle succède donc à la troupe gaumaise « Ceux de Valansart » lauréate en 2012.

Deux Grands prix d'excellence ont été attribués aux « Pwèrteûs d' djoye » de Harre ainsi qu'à la troupe « Le théâtre wallon » d'Hébronval. Les prix d'excellence ont été attribués à la troupe « Les Amis de Jevigné » et au « Cercle wallon vesquevillois ». La F.R.C.W.G.L.B. félicite également toutes les troupes de notre province, qui offrent de manière régulière, toutes les saisons, un spectacle en wallon ou en gaumais de bonne qualité.

La remise officielle du Trophée se fera dans le cadre de l'Assemblée générale de la Fédération provinciale qui se tiendra en la salle de la troupe lauréate. De plus amples informations seront communiquées dans la prochaine livraison de Singuliers

Echo de l' U.C.W.

76ème Grand Prix du Roi Albert 1er : les lauréats

Mis sur pied depuis l'hiver 1931-1932, ce challenge est organisé actuellement avec le soutien de la Communauté Wallonie-Bruxelles, de la Région wallonne, de la Ville de Liège et de la S.A.B.A.M.. En présence du représentant du Roi Albert II, la finale du Tournoi d'Art dramatique en langues régionales de Wallonie a eu lieu cette année ces 18 et 19 mai, au Théâtre communal du Trianon, rue Surlet, 20 à Liège.

Trois troupes étaient finalistes pour cette édition 2012-13, il s'agissait de la troupe de Gilly « Les disciples de Chenier » qui présentait « *Souper d' djodjos* » de Francis Weber ; de la troupe de Saint-Remy « La Saint Rémoise » avec « *Eune di nos ût* » de Thierry De Winter et de la troupe « Les Walfrans de Neupré » avec « *Basse vôte* » de Jean Rathmes. Toutes nos félicitations aux comédiens ainsi qu'à tous les membres de ces trois troupes ; les résultats de cette finale vous seront communiqués dans la prochaine livraison de Singuliers.

Echo du pays gaumais

Stage de théâtre résidentiel pour ados à Rossignol



Pour la troisième année consécutive, le stage résidentiel de théâtre de l'Union culturelle wallonne, sera organisé pour les adolescents à Rossignol (Tintigny). Il se déroulera du 26 au 28 octobre 2013 et les participants devront être âgés de 13 à 17 ans à cette date. Ces jeunes acteurs y seront encadrés par les professionnels du spectacle que sont Luc Jaminet, André Masquelier et André Fraselle. C'est une expérience inoubliable à tenter, dans une ambiance conviviale, afin de retourner vers sa troupe avec une maîtrise accrue des techniques théâtrales. Renseignements auprès de l'UCW au 04/3426997 ou chez Patricia Poleyn au 064/280361, ainsi que sur le site www.ucwallon.be, Bienvenue en Gaume, à tous les ados du théâtre gaumais et wallon !

Pa t't-avâr la

« Scrîre èt dire » - « Choûter èt djouwer » : mise en valeur de notre patrimoine linguistique

Durant trois jours, deux activités de littérature et d'écriture wallonnes originales sont mises sur pied lors d'une formation du Service de la Culture de la province de Namur, avec le concours de deux membres de l'École de wallon « Lucien Somme » :

- Un atelier de cré-écriture, sera organisé sous la houlette de Chantal Denis, professeur de littérature du 3^{ème} degré à l'École de wallon. Au départ de différents genres littéraires, et par des procédés ludiques, la formatrice proposera au stagiaire de composer ses propres textes en appliquant le système Feller. Lors des premières journées, les participants auront suivi une formation théorique leur donnant un aperçu des origines du wallon ainsi que la découverte des écrivains d'hier et d'aujourd'hui, dont les textes, poétiques ou en prose, sont en phase avec la nature.

- Un atelier « Au jardin » sous formes de balades récitatives sera animé par Joëlle Spierkel, créatrice du Jardin des Plantes à Sons. Il sera proposé aux participants de découvrir des matières naturelles (fruits secs, feuilles, branches, cailloux...) en tant qu'instruments à vent ou à percussion aux sonorités insoupçonnées. Ils pourront alors manipuler ces matières naturelles et écouter leurs histoires dans la langue de nos pères, afin d'écrire leurs perceptions, leurs émotions et les faire partager aux autres.

L'après-midi du troisième jour sera consacré à présenter les textes des stagiaires, par les stagiaires eux-mêmes, à un public invité pour cette occasion. Cette formation sera organisée les 3-4-5 juillet 2013 de 9 h. à 16 h., excepté le vendredi 5 jusque 17 h.. Le nombre de participants sera limité à 10 personnes de plus de 18 ans. Les candidatures sont acceptées depuis le 15 avril au 081/570 471, ainsi que par E-mail : joelle.spierkel@province.namur.be et creeasbl@skynet.be. Toute information peut être obtenue également à ces adresses de contact. Lieu de la formation : Jardin des Plantes à Sons, chaussée de Gramptinne, 70 à 5340 Gesves (Faux-les-Tombes).